

**КОНТРАКТ №RU/0000000/00000**

г. Москва, 00 месяц 20xx

Общество с Ограниченной Ответственностью "Айсенс", г. Москва, Российская Федерация, именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны, и **Company Inc., City, Country**, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА**

1.1. Продавец согласился продать, а покупатель согласился купить микромеханический инерциальный блок **AIST-350**, именуемый далее "Товар", в соответствии со спецификацией, указанной в Приложении №1, которая является неотъемлемой частью настоящего контракта.

1.2. Технические характеристики товара указаны в Приложении № 2, которое является неотъемлемой частью настоящего контракта.

**2. ЦЕНЫ И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА**

2.1. Цены на товар по настоящему контракту установлены в долларах США на условиях **CPT to CITY** (Международные правила по толкованию торговых терминов в редакции 2000 года – ИНКОТЕРМС 2000), и включают в себя стоимость изготовления, консервации, упаковки, маркировки и таможенных формальностей, необходимых для вывоза товара.

2.2. Цены на товар, указанный в Приложении №1 к настоящему контракту, действительны только для настоящего контракта и не распространяются на последующие сделки между продавцом и покупателем.

2.3. Общая сумма товара, приобретаемого покупателем у продавца в рамках настоящего контракта, составляет **000 000** долларов США (**ноль тысяч ноль долларов США**).

**CONTRACT NO.RU/0000000/00000**

Moscow, 00 month 20xx

"iSense" LLC, Moscow, the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Seller", on the one side, and **Company Inc., City, Country**, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other side, have concluded the present contract as follows:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The seller has agreed to sell and the buyer has agreed to buy MEMS Inertial Measurement Unit **AIST-350**, further referred to as the "Goods", in accordance with specification stated in Enclosure No.1, which is the integral part of the present contract.

1.2. The technical performances of the goods are stated in Enclosure No.2 which is the integral part of the present contract.

**2. PRICES AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT**

2.1. The prices for the goods under the present contract are fixed in US Dollars **CPT to CITY** (International Commercial Terms in edition of 2000 – INCOTERMS 2000) and include the cost of manufacture, preservation, packing, marking and customs formalities, necessary for export of the goods.

2.2. The prices for the goods, specified in Enclosure No.1 to the present contract, are valid only for the present contract and are not applied to the subsequent bargains between the seller and the buyer.

2.3. The total amount of the goods to be bought by the buyer from the seller under the present contract is US Dollars **000 000** (say: USD **zero thousand** only).

2.4. Валюта контракта – доллары США (840).

2.4. Currency of the contract – US dollars (840).

### 3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

### 3. TERMS OF DELIVERY

3.1. Товар будет поставляться в течении **XX (XX дней)** дней с даты подписания контракта (3 оригинала) и передачи покупателем продавцу оригинала Сертификата Конечного Пользователя (СКП). В течении данного срока продавец гарантирует, что получит соответствующее разрешение на экспорт товара.

3.1. The goods will be delivered within **XX (XX days)** days from the receipt by the seller of legally signed contract (3 original copies) and the End User Certificate (EUC). Within this period of time, the seller guarantees to receive the export permission from the Russian federation authorities.

3.2. Поставка товара производится в адрес грузополучателя, указанный в Приложении №1 к настоящему контракту.

3.2. The delivery of the goods shall be made to the Consignee address, stipulated in Enclosure №1 to the present contract.

3.3. Дата приёмо-сдаточного акта или авианакладной является датой поставки товара по настоящему контракту.

3.3. The date of Delivery-Acceptance Report or Air Waybill shall be the date of delivery of the goods under the present contract.

3.4. Товар считается поставленным продавцом и акцептованным покупателем:

3.4. The goods are considered to be delivered by the seller and accepted by the buyer:

- В отношении количества и ассортимента: в соответствии с количеством мест и весом, указанным в приёмо-сдаточном акте или в упаковочном листе;
- В отношении качества: в соответствии с заводским сертификатом качества, оформленным производителем или продавцом.

- In respect to quantity and assortment: according to the number of cases and weight as shown in Delivery Acceptance Report or Packing List;
- In respect to quality: according to the manufacturer's certificate of quality issued by the manufacturer or the seller.

3.5. Частичная и/или досрочная поставка товара допускаются.

3.5. The partial and/or prior delivery of the goods are allowed.

### 4. ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ОТГРУЗКЕ

### 4. NOTIFICATION OF SHIPMENT

4.1. Не позднее, чем в течение 1 (одного) дня после отгрузки товара, продавец сообщит по факсу или электронной почте покупателю следующие данные:

4.1. Not later than within 1 (one) day after the goods' shipment, the seller shall notify the buyer by fax or e-mail of the following data:

- номер контракта;
- наименование контракта;
- номер и дату авиационной накладной;
- номер и дату авиационного рейса;
- количество мест и вес брутто отгруженного товара.

- number of the contract;
- description of the goods;
- number and date of Air Waybill;
- number and date of the flight number;
- number of packages and gross weight of the delivered goods.

## 5. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

5.1. Платежи по настоящему контракту будут осуществляться покупателем в долларах США прямым банковским переводом на счет продавца.

5.2. Условия оплаты – в течение **30** дней после получения товара покупателем платеж в размере 100% от суммы поставки настоящего контракта.

5.3. Все платежи по настоящему контракту понимаются как платежи нетто в пользу продавца за вычетом комиссий иностранных банков корреспондентов.

5.4. Платежи должны быть осуществлены покупателем на счет продавца в ОАО "Фондсервисбанк" г. Москва, с пометкой "прямой банковский перевод в пользу ООО "Айсенс".

Банковские реквизиты. Счет продавца:  
**счет ООО «Айсенс»**  
**№40702840600001001565**  
**в ОАО «Фондсервисбанк»**

Банковские реквизиты. Банк продавца:  
Полное наименование: **Открытое Акционерное Общество «Фондсервисбанк»**  
Краткое наименование: **ОАО «Фондсервисбанк»**  
Почтовый адрес банка: **125047, г. Москва, ул. Бутырский Вал, д. 18, стр. 2**  
Телефон: **+7 (495) 517-94-94, 730-29-30**  
Факс: **+7 (495) 517-94-84**  
Емэйл: **bank@fundservice.ru**  
S.W.I.F.T. код: **FONBRUMM**  
Номер счета: **04421224**

Банковские реквизиты. Банк посредник:  
**Deutsche Bank Trust Company Americas USA, NY**  
S.W.I.F.T. код: **BKTR US 33**

## 5. TERMS OF PAYMENT

5.1. Payments under the present contract are to be effected by the buyer in US Dollars by direct bank transfer at the seller's account.

5.2. The terms of payment – within **30** days after receipt of goods by the buyer - 100% of the total amount of the present contract.

5.3. All payments under the present contract are understood as net payments in the seller's favor minus the commissions of foreign banks of correspondents.

5.4. Payments should be made by the buyer to the account of the seller with "FundServiceBank" Public Joint-Stock Company, Moscow, Russia, with remark "direct bank transfer in favor of "iSense"LLC".

Bank details. Account of the Seller:  
**account of "iSense" LLC**  
**No. 40702840600001001565**  
**with FundServiceBank**

Bank details. The seller's bank:  
Full official name: **Public Joint Stock Company FundServiceBank**  
Short name: **FundServiceBank OJSC**  
Mailing address of the bank: **Butyrsky Val 18, building 2, Moscow, 125047, Russia**  
Phone: **+7 (495) 517-94-94, 730-29-30**  
Fax: **+7 (495) 517-94-84**  
Email: **bank@fundservice.ru**  
S.W.I.F.T. code.: **FONBRUMM**  
Account number: **04421224**

Bank details. Intermediary bank:  
**Deutsche Bank Trust Company Americas USA, NY**  
S.W.I.F.T. code: **BKTR US 33**

5.5. Все платежные документы оформляются на английском языке. Стороны договорились все банковские документы, относящиеся к настоящему контракту, должны иметь ссылку на номер и дату этого контракта и счета.

5.5. All payment documents shall be made in English. It is understood by the sides that all banking documents relating to the present contract shall include the reference to this contract as well as the reference to the corresponding invoice with the number and the date of the above documents.

5.6. Все банковские расходы, связанные с осуществлением платежей, включая банковскую комиссию, оплачиваются покупателем. Все налоги, пошлины и другие расходы так или иначе связанные с выполнением контракта на территории страны покупателя оплачиваются со стороны покупателя, а вне страны – расходы на себя берёт продавец, включая расходы банка-корреспондента.

5.6. All eventual charges during the effecting the payment, including the bank commission shall be borne by the buyer. All taxes, duty fees and other expenses whatsoever connected with the fulfilment of the contract on the territory of the buyer's country are paid at the expense of the buyer, and beyond it – at the expense of the seller including correspondent bank fees.

5.7. В случае просрочки платежа более чем на **30** дней, покупатель выплачивает продавцу штраф в размере **0.1%** от суммы просроченного товара за каждый день просрочки. При этом общая сумма штрафа по настоящему контракту не должна быть больше **8%** от суммы настоящего контракта

5.7. In case of delay in payment exceeds more than **30** days, the buyer will pay to the seller the penalty in amount of **0.1%** of the amount of delayed goods for each day of delay. It is understood by the sides that the total amount of penalties under the present contract shall be not more than **8%** of the total amount of the present contract.

## 6. УПАКОВКА

## 6. PACKING

6.1. Упаковка товара, поставляемого по настоящему контракту, должна удовлетворять стандартам, существующим в Российской Федерации, и должна обеспечивать их сохранность во время авиаперевозок, а также во время перегрузок при должном обращении.

6.1. Packing of the goods delivered under the present contract shall correspond to the standards existing in the Russian Federation and shall ensure its safety during air transportation and also during transshipment subject to proper handling.

## 7. МАРКИРОВКА

## 7. MARKING

7.1. Ящики, в которые будут упаковываться товар, маркируются с трех сторон: наверху ящика и с двух противоположных сторон. Маркировка наносится на русском и английском языках.

7.1. The boxes, in which the goods will be packed, shall be marked on three sides: on the top of the case and on two opposite sides. The marking shall be made in Russian and English.

7.2. Каждая упаковка будет иметь следующую маркировку:

Контракт №: **RU/00000000/00000**  
Пункт назначения: **Airport, City, Country**  
Грузополучатель: **Company Inc.**  
Конечный получатель: **Company Inc.**  
Дополнительная маркировка:  
Вес брутто: **X.000 кг.**  
Вес нетто: **X.000 кг.**  
Габариты: **ZZZ x ZZZ x ZZZ см.**  
Место №: **XXXX/XXXX**

7.3. Если товар, отгружаемый по настоящему контракту, упаковывается в несколько ящиков, то номера ящиков указываются дробным числом, в котором числитель обозначает порядковый номер места, а знаменатель – общее число мест. Габариты определяют длину, ширину и высоту ящика в сантиметрах. Места, на которые невозможно нанести маркировку, должны иметь не менее 2 (двух) пластинок.

## 8. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ

8.1. Качество товара, поставляемого в рамках настоящего контракта, должно соответствовать государственным стандартам Российской Федерации или техническим условиям производителя. Качество должно быть подтверждено соответствующим "сертификатом качества" или аналогичным документом, оформленным либо производителем, либо продавцом.

8.2. Технические характеристики, качество и нормальная эксплуатация товара гарантируется продавцом в течение **12** месяцев с даты их ввода в эксплуатацию, но не более **15** месяцев с даты их поставки.

8.3. Если в сертификате качества или аналогичных документах указаны технические ресурсы, уступающие по продолжительности вышеприведенной гарантии, гарантия продавца должна соответствовать записям в указанных документах.

7.2. Each package shall be marked as follows:

Contract No.: **RU/00000000/00000**  
Place of destination: **Airport, City, Country**  
Consignee: **Company Inc.**  
Ultimate consignee: **Company Inc.**  
Additional marking:  
Gross weight: **X.000 kg.**  
Net weight: **X.000 kg.**  
Dimensions: **ZZZ x ZZZ x ZZZ cm.**  
Case No.: **XXXX/XXXX**

7.3. If the goods being shipped under the present contract are packed in several cases, the cases are marked with fractional numbers where numerator is a serial number of case, and denominator – total number of cases. Dimensions determine the length, width and height of the case in centimetres. The cases, which not possible to mark, are to have not less than 2 (two) plates with precise marking text.

## 8. QUALITY AND GUARANTEE

8.1. The quality of the goods to be delivered under the present contract shall be in full conformity with the state standards of the Russian Federation or the technical conditions, established by the manufacturer. The quality shall be confirmed by the corresponding "certificate of quality" or similar document issued either by the manufacturer or by the seller.

8.2. Technical data, quality and normal work of the goods are to be guaranteed by the seller for **12** months from the date of putting them into operation but not more than **15** months from the date of delivery.

8.3. If in the Certificate of Quality or some other similar documents less life periods are indicated than those stated above the guarantee of the seller spreads over correspondingly for the life periods indicated in them.

8.4. Если в течение гарантийного периода будет обнаружен дефект, возникший по вине продавца, дефектные запчасти будут сняты с эксплуатации и, в случае необходимости, отправлены на завод-изготовитель и после ремонта или замены возвращены покупателю за счет продавца. Обязательства продавца ограничиваются либо ремонтом, либо заменой дефектных запчастей по усмотрению продавца.

8.5. Технический ресурс запчастей, поставляемых в качестве замены дефектных, либо отремонтированных запчастей будет установлен не меньше, чем остаточный технический ресурс дефектных запчастей.

8.6. Продавец не будет нести какой-либо ответственности в части вышеуказанной гарантии за повреждения или дефекты запчастей, возникшие из-за неаккуратного обращения и их небрежной транспортировки после поставки в страну покупателя, также как в результате несоблюдения персоналом покупателя инструкций продавца по хранению, эксплуатации и техобслуживанию и по другим причинам, находящимся вне контроля продавца.

## 9. РЕКЛАМАЦИИ

9.1. Рекламации могут быть предъявлены в отношении:

- Качества товара: в случае его несоответствия условиям настоящего контракта;
- Количества и ассортимента товара: в случае его несоответствия количеству и ассортименту, указанным в упаковочном листе или в приёмосдаточном акте, или в других документах продавца, подтверждающих количество и ассортимента поставленного товара, если из обстоятельств не усматривается ответственность перевозчика.

8.4. If during the guarantee period any defect in the delivered spare parts appears through the seller's fault the defective spares will be withdrawn from operation and in case of necessity dispatched to the manufacturing plant and after repair or replacement they will be returned back to the buyer at the seller expenses. The seller's commitments are limited to the repair or replacement of the defective items at the seller option.

8.5. The technical life of the spare parts to be delivered as the replacement of the defective ones or repaired spares will be not less than the residual technical life of the defective spare parts.

8.6. The seller will not bear any responsibility in respect to the above mentioned guarantee for damages of the spares or defects arisen due to inadequate or careless handling and transportation of them after delivery to the buyer country as well as non-observance of storage, operation, and maintenance instructions of the seller by the buyer's personnel and any other reasons beyond the seller control.

## 9. CLAIMS

9.1. Claims may be submitted in respect to:

- In respect to quality of the goods: in case of their non-correspondence to the quality stipulated in the present contract;
- In respect to quantity and assortment of the goods: in case of their non-correspondence to the quantity and assortment stated in the packing list or in delivery-acceptance report or other documents of the seller which confirm the quantity and assortment of the delivered goods, if from circumstances there is no responsibility of the carrier.

9.2. Рекламации в отношении качества могут быть предъявлены в течение гарантийного периода, а в отношении количества – в течение **120** дней с даты получения товара по настоящему контракту. Покупатель обязан предъявить продавцу рекламацию со всеми необходимыми документами не позднее, чем через **90** дней с даты обнаружения дефекта и по просьбе продавца направить дефектный товар для исследования в Россию не позднее, чем через **45** дней с даты получения от продавца адреса для отправки. Предварительная информация о рекламации будет выслана покупателем продавцу по факсу.

9.3. Рекламации могут быть направлены покупателем продавцу почтой с приложением следующих документов:

- Рекламация: **2 (два) экземпляра;**
- Отгрузочных документов или их копий: **2 (два) экземпляра;**
- Сертификата качества или его копии: **2 (два) экземпляра;**
- Упаковочного листа или его копии, в случае рекламации по количеству: **2 (два) экземпляра.**

9.4. Следующие данные должны быть указаны в рекламации:

- Основание и его описание;
- Количество и описание товара, на которое оформлена рекламация;
- Номер контракта;
- Номер счета;
- Конкретные требования покупателя.

9.5. Датой рекламации будет считаться дата ее получения продавцом. Продавец имеет право проверить обоснованность рекламации через своего местного представителя.

9.6. По истечению выше указанных сроков или в случае нарушения покупателем условий настоящего контракта никакие рекламации не могут быть акцептованы продавцом.

9.2. Claims in respect to quality may be submitted within the guarantee period, and in respect to quantity and shortages - within **120** days from the date of the goods' receipt under the present contract. The buyer undertake to send the seller a claim report with all necessary documents not later than **90** days from the date of discovery of the defects and at the seller' request send the defective goods for examination to the Russian Federation not later than in **45** days from the receiving the seller' address for dispatch. The advanced information about the claim will be sent by the buyer to the seller by fax.

9.3. Claims are to be submitted by the buyer to the seller by mail and shall consist of the following documents:

- Claim: **2 (two) copies;**
- Shipping documents or their copies: **2 (two) copies;**
- Quality certificate or its copies: **2 (two) copies;**
- Packing list or its copy - in case of quantity claim: **2 (two) copies.**

9.4. The following data are to be indicated in the claim:

- The ground and content of the claim;
- Quantity and description of the goods in respect to which the claim has been made;
- The relevant contract number;
- The number of the seller' invoice;
- Particular demands of the buyer.

9.5. The date of the claim is to be considered the date upon which it is received by the seller. The seller has the right to check up the basis of the claim through their local representative on the spot.

9.6. After the expiration of the above stated dates or in case of violation by the buyer the terms stipulated in the present contract no claim shall be accepted by the seller.

9.7. Никакие рекламации в отношении поставленного товара не дают покупателю права на отказ от платежа за поставленное имущество либо отказ от дальнейших поставок по настоящему контракту. Никакие рекламации не дают покупателю права на задержку платежа по настоящему контракту.

## 10. АРБИТРАЖ

10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего контракта и/или в связи с ним, должны быть урегулированы путем двусторонних переговоров между обеими сторонами.

10.2. В случае возникновения любого спора, разногласия или вопроса, вытекающего из или в связи с настоящим Контрактом (кроме вопросов, оговоренных данной главой), который не может быть разрешен дружественным путем, то в течение 60 дней или более длительного периода, взаимно согласованного сторонами, с даты письменного уведомления одной из сторон другой стороны о его возникновении такой спор, разногласие или вопрос будет передан для разрешения в арбитражный суд г. Москва, Российской Федерации.

10.3. Спор, разногласие или вопрос рассматривается в арбитражном суде в г. Москве согласованным между сторонами арбитром, а при несогласии сторон – арбитром, назначенным в соответствии с законами Российской Федерации, при этом предпочтение отдается третейскому суду, действующему по правилам международного арбитража.

10.4. Стороны продолжают выполнение контрактных обязательств во время судебного разбирательства за исключением тех обязательств, которые будут рассматриваться указанным судом производством.

9.7. No claim submitted in connection with any of the objects of delivery shall entitle the buyer to refuse acceptance of and payment for the claimed lot and for the rest of the objects of delivery under the present contract. No claim submitted shall entitle the buyer to delay any payment under the present contract.

## 10. ARBITRATION

10.1. All disputes or differences arising out of or in connection with the present contract, including the ones connected with the validity of the present contract or any part thereof, shall be settled by bilateral discussions.

10.2. Any dispute, disagreement or question arising out of or relating to construction or performance of the contract (except as to any matter the decision or determination whereof is provided for by these conditions), which can not be settled amicably, shall within 60 days or such longer period as may be mutually agreed upon, from the date on which either side informs the other in writing by a notice that such dispute, disagreement or question exists, will be referred to the Moscow Arbitration, Russian Federation.

10.3. Dispute, disagreement or question is considered in the arbitration tribunal in Moscow by the arbitrator adjusted inter sides, and at disagreement of the sides – the arbitrator nominated according to laws of the Russian Federation, thus the preference is given to the arbitration tribunal active under rules of the International arbitration.

10.4. The sides shall continue to perform their respective obligations under this contract during the pendency of the arbitration proceedings except in so far as such obligations are the subject matter of the said arbitration proceedings.

## 11. ФОРС-МАЖОР

11.1. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств каждая из сторон будет освобождена от ответственности за невыполнение или за задержку в выполнении контрактных обязательств, если в течение **15 (пятнадцать)** дней с даты возникновения форс-мажорных обстоятельств она об этом письменно информирует другую сторону.

11.2. Под форс-мажором понимаются пожары, наводнения, природные бедствия, или другие обстоятельства, такие как война, беспорядки, забастовки (не ограничиваясь забастовками на предприятии продавца), саботаж, взрывы, карантинные ограничения, правительственные запреты на экспорт/импорт не подконтрольные обеим сторонам.

11.3. Настоящим понимается и согласовано сторонами, что выполнение прав и обязательств сторонами будет считаться приостановленным на время продолжения выше перечисленных форс-мажорных обстоятельств и будет автоматически возобновлено по их прекращению. Период, в течение которого осуществление прав и обязательств сторон будет приостановлено из-за наличия форс-мажорных обстоятельств, не будет рассматриваться как задержка в поставке и/или акцепта поставки по контракту или ущерб для каждой из сторон.

11.4. Несмотря на вступающие в силу вышеуказанные условия, стороны дополнительно договорились, что в случае непрерывного продолжения форс-мажорных обстоятельств в течение периода, превышающего **6 (шесть)** месяцев, любая из сторон оставляет за собой право аннулировать контракт путем письменного уведомления другой стороны за **30 (тридцать)** дней до планируемой аннуляции без каких-либо обязательств, за исключением компенсаций за полученное имущество, оговоренных настоящим контрактом.

## 11. FORCE-MAJEURE

11.1. Should any force majeure circumstances arise, each of the contracting side shall be excused for the non fulfilment or for the delayed fulfilment of any of its contractual obligations, if the affected side within **15 (fifteen)** days of their occurrence informs the other side in writing.

11.2. Force Majeure shall means fires, floods, natural calamities or other acts such as war, turmoils, strikes (as not limited to be establishment of the seller), sabotage, explosions, quarantine restrictions, government export/import prohibitions beyond the control of either side.

11.3. It is understood and agreed between the sides hereto that the rights and obligations of the sides shall be deemed to be in suspension during the continuance of the force majeure event as aforesaid and the said rights and obligations shall automatically revive upon the cessation of the intervening force majeure event. The period within which the rights and obligations of the sides shall be in suspension due to force majeure event not be considered as a delay with respect to the period of delivery and/or acceptance of delivery under the contract of otherwise to the detriment of either side.

11.4. Notwithstanding the provisions of the immediately foregoing clauses it is further understood and agreed between the sides hereto that in the event of any force majeure persisting for an uninterrupted period exceeding **6 (six)** months, either side hereto reserves the right to terminate this contract upon giving prior written notice of **30 (thirty)** days to the other side of the intention to terminate without any liability other than reimbursement on the terms provided in this contract for the goods received.

## 12. ОЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ

12.1. В случае, если продавец отгрузит товар позднее даты, указанной в контракте, покупатель имеет право взыскать с продавца в качестве оцененных убытков сумму в размере 2% (двух процентов) от контрактной цены недогруженного товара за каждый месяц задержки или часть месяца, превышающую 15 дней, но не более 10% (десяти процентов) от стоимости недогруженного товара. в этом случае продавец представит к оплате документы с учетом оцененных убытков. Однако, если задержка в поставке случится по причине, о которой продавец немедленно сообщит покупателю и тот признает её обоснованной на указанный отрезок времени, никаких оцененных убытков не будет взыскано за период просрочки.

## 13. ДОСТУП К ФИНАНСОВЫМ ДОКУМЕНТАМ

13.1. В случае, если покупатель обоснует, что продавец привлек агента или оплатил комиссию лицу, оказавшему влияние на исполнение контракта, как описано выше, продавец по специальной просьбе покупателя предоставит в его распоряжение необходимую информацию для проверки соответствующих финансовых документов.

## 14. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

14.1. Покупатель оформит соответствующий Сертификат Конечного Пользователя (СКП) к настоящему контракту и передаст Сертификат продавцу в момент подписания контракта.

14.2. Ни одна из сторон не имеет право передавать свои права и обязательства по настоящему контракту третьей стороне без письменного на то подтверждения другой стороны.

14.3. Все изменения и дополнения к настоящему контракту будут действительны только при условии, если они будут совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих сторон. Все предшествующие подписанию данного контракта переговоры и переписка аннулируются и теряют силу.

## 12. LIQUIDATED DAMAGES

12.1. In the event of seller's failure to deliver the goods by the date specified in the contract the buyer may recover from the seller as liquidated damages the sum of 2% (two per cent) of the contract price of the undelivered goods for each month of delay or any part thereof exceeding 15 days, but not more than 10% (ten per cent) of the contract price of the undelivered goods. In that case the seller shall submit the documents foreseeing the liquidated damages. But if the delay has arisen from any cause, which seller will promptly notify the buyer and the buyer may admit as reasonable ground for further time, no liquidated damages will be leviable during the additional time thus agreed.

## 13. ACCESS TO BOOKS OF ACCOUNTS

13.1. In case it is found to the satisfaction of the buyer that the seller have engaged an agent or paid commission or influenced any person to obtain the Contract as described above, the seller, on a specific request of the buyer, shall provide necessary information/inspection of the relevant financial document/information.

## 14. OTHER CONDITIONS

14.1. The buyer shall issue the relevant End User Certificate (EUC) to the present contract and hand over this Certificate to the seller on the date of signing of the present contract.

14.2. Neither side is entitled to transfer its rights and obligations under the present contract to any third side without the written consent of the other side.

14.3. All amendments and additions to the present contract are valid only if they are made in written form and duly signed by the authorized representatives of both sides. Upon signing the present contract all preceding negotiations and correspondence relating thereto are to be considered as null and void.

14.4. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами и действует до **xx.xx.20xx**.

14.4. The present contract is to come into force on the date of its signing by both sides and valid till **xx.xx.20xx**.

14.5. Настоящий контракт составлен и подписан в 5 (пяти) экземплярах на русском и английском языках: 3 (три) экземпляра для продавца и 2 (два) экземпляра для покупателя.

14.5. The present contract is drawn up and signed in 5 (five) copies in Russian and English: 3 (three) copies for the seller and 2 (two) copies for the buyer.

14.6. Оба текста настоящего контракта имеют одинаковую юридическую силу. В СЛУЧАЕ ПРОТИВОРЕЧИЙ МЕЖДУ РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ВЕРСИЕЙ НАСТОЯЩЕГО КОНТРАКТА, АНГЛИЙСКАЯ ВЕРСИЯ БУДЕТ ИМЕТЬ ПРЕИМУЩЕСТВО.

14.6. Both texts of the present contract have identical legal force. IN CASE OF ANY INCONSISTENCIES BETWEEN THE RUSSIAN AND ENGLISH VERSION OF THIS CONTRACT - THE ENGLISH VERSION SHALL PREVAIL.

## 15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

## 15. LEGAL ADDRESSES OF THE SIDES

### Продавец:

ООО «Айсенс»

Адрес: Россия, 109428, г. Москва, Рязанский проспект, д. 8а, стр. 1, офис 600

Телефон: +7 (495) 730-11-66

Факс: +7 (495) 730-11-66

Емэйл: info@isense.ru

### The Seller:

“iSense” LLC

office 600, Riazansky prospect 8A, bld. 1, Moscow, 109428, RUSSIA

Phone: +7 (495) 730-11-66

Fax: +7 (495) 730-11-66

Email: info@isense.ru

### Покупатель:

Company Inc.

Адрес: 000 - 1st Avenue, City, Country

Телефон: +X (XXX) XXX-XX-XX

Факс: +X (XXX) XXX-XX-XX

Емэйл: info@company.com

### The buyer:

Company Inc.

Address: 000 - 1st Avenue, City, Country

Phone: +X (XXX) XXX-XX-XX

Fax: +X (XXX) XXX-XX-XX

Email: info@company.com

## 16. ПОДПИСИ СТОРОН

## 16. SIGNATURES

ПРОДАВЕЦ/THE SELLER:

ПОКУПАТЕЛЬ/THE BUYER:

---

---

**Приложение №1**  
**к контракту №RU/00000000/00000**  
**00 месяц 20xx**

**Enclosure No.1**  
**to contract No.RU/00000000/00000**  
**00 month 20xx**

Страна: Страна  
 Грузополучатель: Company Inc.  
 Конечный грузополучатель: Company Inc.  
 Маркировка: XXXX/XXXX

Country: Country  
 Consignee: Company Inc.  
 Ultimate consignee: Company Inc.  
 Marking: XXXX/XXXX

**СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**SPECIFICATION**

Частичная отгрузка разрешается  
 Досрочная отгрузка разрешается  
 Период поставки: в течении XX дней с даты  
 подписания контракта

Partial shipment is allowed  
 Prior delivery is allowed  
 Delivery schedule: within XX days from the date  
 of signing the contract

Наименование товара	Ед.	Общее кол-во	Цена за ед. (дол- лары США)	Сумма (доллары США)
Description of goods	Units	Total	Price per unit (USD)	Amount (USD)
Инерциальный измеритель- ный блок АИСТ-350	шт.	X	000 000	000 000
Програмное обеспечение (компакт-диск)	шт.	X	0	0
Документация	-	-	0	0
Тара	шт.	X	000	000
IMU AIST-350	pcs.	X	000 000	000 000
Software (CD)	pcs.	X	0	0
Documentation	-	-	0	0
Case	pcs.	X	000	000

**Итого: 000 000 (ноль) долларов США**  
**Total: 000 000 (zero) USD only**

**16. ПОДПИСИ СТОРОН**

**16. SIGNATURES**

**ПРОДАВЕЦ/THE SELLER:**

**ПОКУПАТЕЛЬ/THE BUYER:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Приложение №2**  
**к контракту №RU/00000000/00000**  
**00 месяц 20xx**

**Enclosure No.2**  
**to contract No.RU/00000000/00000**  
**00 month 20xx**

Страна: Страна  
 Грузополучатель: Company Inc.  
 Конечный грузополучатель: Company Inc.  
 Маркировка: XXXX/XXXX

Country: Country  
 Consignee: Company Inc.  
 Ultimate consignee: Company Inc.  
 Marking: XXXX/XXXX

**ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**TECHNICAL SPECIFICATION**

<b>Модификация прибора АИСТ-350</b>	<b>АИСТ-350</b>
<b>Modification of AIST-350</b>	<b>AIST-350</b>
Время выхода на точностной режим .....	< 3 мин.
Start-up time to full performance .....	< 3 min.
Неперпендикулярность осей .....	< 2 мрад. (< 6 угл.мин.)
Axis misalignment .....	< 2 mrad. (< 6 ang.min)
Время наработки на отказ (λ - оценка) .....	> 50 000 часов
MTBF (λ - оценка) .....	> 50 000 hours
<b>Гироскопы (STM-LPY510)</b>	
<b>Gyros (STM-LPY510)</b>	
Диапазон измерения .....	400 град./сек
Measurement range .....	400 deg/sec
Нелинейность МК (1σ) .....	0.1%
SF nonlinearity (1σ) .....	0.1%
Нестабильность МК от включения к включению (1σ) .....	0.1%
SF day-to-day repeatability (1σ) .....	0.1%
Нестабильность нуля в запуске (1σ, Allan variance) .....	15 град/час
Bias stability (1σ, Allan variance) .....	15 deg/hour
Нестабильность нуля долгосрочная (1σ, Allan variance) .....	50 нрад/час
Long term bias stability (1σ, Allan variance) .....	50 deg/hour
Случайное блуждание угла .....	0.7 deg/√hour
Angular random walk (ARW) .....	0.7 deg/√hour
g-чувствительность нуля .....	5 град/час/g
g-sensitivity bias .....	5 deg/hour/g
Полоса пропускания .....	100 Гц
Bandwidth .....	100 Hz
<b>Акселерометры ADXL-326</b>	
<b>Accelerometers ADXL-326</b>	
Диапазон измерения .....	16 g
Measurement range .....	16 g
Нестабильность нуля в запуске (1σ, Allan variance) .....	2 mg
In-run bias stability (1σ, Allan variance) .....	2 mg
Спектральная плотность шума .....	320 mkg/√Hz
Noise density .....	320 mkg/√Hz
Полоса пропускания .....	100 Гц
Bandwidth .....	100 Hz

**Интерфейсы и условия работы**  
**Interfaces and Operating conditions**

Напряжение питания .....	6...31 В
Power supply .....	6...31 V
Потребляемая мощность инерциального блока .....	0.3 Вт
IMU power consumption .....	0.3 W
Подогрев блока чувствительных элементов .....	0.1*(85- <b>T</b> )Вт, где <b>T</b> температура окр. среды в °C <sup>1,2)</sup>
Sensor module oven consumption .....	0.1*(85- <b>T</b> ), where <b>T</b> is the outside temperature in °C <sup>1,2)</sup>
Интерфейс .....	RS-232, 115 kbaud
Interface .....	RS-232, 115 kbaud
Вибрация .....	5 g (RMS)
Operating vibration .....	5 g (RMS)
Частота выдачи пакетов .....	250 Гц
Packet output rate .....	250 Hz
Рабочая температура .....	-40°C ... +80°C
Operating temperature .....	-40°C ... +80°C
Температура хранения .....	-40°C ... +85°C
Storage temperature .....	-40°C ... +85°C
Размеры .....	∅45x54 мм <sup>3)</sup>
Dimensions .....	∅45x54 mm <sup>4)</sup>
Масса .....	170 г
Weight .....	170 g

<sup>1)</sup> При температуре окружающей среды -40°C потребление нагревателя 12.5 Вт; при температуре окружающей среды +60°C потребление нагревателя 2.5 Вт.

<sup>2)</sup> If the outside operating temperature is -40°C, the power consumption of the sensor module oven is 12.5 W; at +60°C, the power consumption of the sensor module oven is 2.5 W.

<sup>3)</sup> Размер по крепежному фланцу и технологической крышке 64x57 мм.

<sup>4)</sup> Outside dimensions by the mounting flange and the maintenance cap is 64x57 mm.

**16. ПОДПИСИ СТОРОН**

**16. SIGNATURES**

**ПРОДАВЕЦ/THE SELLER:**

**ПОКУПАТЕЛЬ/THE BUYER:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_